

Перевод Д. Усова

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

19 августа 1815 г.

Lieblich [Грациозно] (♩ = 60)

1. Мальчик ро - зу у - ви - дал, ро - зу в чи - стом по - ле, к ней он близ - ко  
 1. *Sah ein Knab ein Rös - lein stehn, Rös - lein auf der Hei - den, war so jung und*

*pp*

под - бе - жал, а - ро - мат е - е впи - вал, лю - бо - вал - ся вво - длю.  
*mor - gen - schön, lief er schnell, es nah zu sehn, sah's mit vie - len Freu - den.*

*cresc.*

(nachgebend)

[замедляя]

(wie oben)

[в прежнем темпе]

Ро - за, ро - за, а - лый цвет, ро - за в чи - стом по - ле!  
*Rös - lein, Rös - lein, Rös - lein rot, Rös - lein auf der Hei - den.*

*pp*

2. «Роза, я сломя тебя,  
 Роза в чистом поле!» —  
 «Мальчик, уколою тебя,  
 Чтобы помнил ты меня!  
 Не стерплю я боли.  
 Роза, роза, алый цвет,  
 Роза в чистом поле!

2. Knabe sprach: „Ich breche dich,  
 Röslein auf der Heiden!“  
 Röslein sprach: „Ich steche dich,  
 Daß du ewig denkst auf mich,  
 Und ich will's nicht leiden.“  
 Röslein, Röslein, Röslein rot,  
 Röslein auf der Heiden.

3. Он сорвал, забывши страх,  
 Розу в чистом поле.  
 Кровь адела на шипах.  
 Но она — увы и ах! —  
 Не спаслась от боли.  
 Роза, роза, алый цвет,  
 Роза в чистом поле!

3. Und der wilde Knabe brach  
 's Röslein auf der Heiden;  
 Röslein wehrte sich und stach,  
 Half ihm doch kein Weh und Ach,  
 Mußt' es eben leiden.  
 Röslein, Röslein, Röslein rot,  
 Röslein auf der Heiden.

\*) В первом издании и издании Фридлиндера, где выписаны повторения строф, во второй строфе *cresc.* значит. ся здесь, а не двумя тактами позднее.

\*\*) Фермата появляется только в первом издании.

\*\*\*) В первой записи песни с<sup>1</sup> в этом аккорде вычеркнуто Шубергом.